

The New York Times

《纽约时报》

二战全纪实

和平的进击

[1944—1945]

《纽约时报》/著

[英]理查德·奥弗里/主编

钱垂君 王晶晶 向娜/译



1939—1945

新世界出版社
NEW WORLD PRESS

《纽约时报》 二战全纪实

《纽约时报》/著
[英]理查德·奥弗里/主编
钱垂君 王晶晶 向娜/译

和平的进击

[1944—1945]

On November 13 Arthur Sulzberger flew to the Pacific theater to meet General MacArthur. MacArthur's forces had begun the reconquest of the Philippines on October 20, when four divisions landed almost unopposed on the southern island of Leyte. Sulzberger was too late to witness the great naval battle of Leyte Gulf, when three Japanese task forces, the last of the Japanese Combined Fleet, tried to engage the American armada off Leyte. Although able to inflict some damage on American escort carriers, the Japanese lost twenty-eight out of sixty-four

On November 13 Arthur Sulzberger flew to the Pacific theater to meet General MacArthur. MacArthur's forces had begun the reconquest of the Philippines on October 20, when four divisions landed almost unopposed on the southern island of Leyte. Sulzberger was too late to witness the great naval battle of Leyte Gulf, when three Japanese task forces, the last of the Japanese Combined Fleet, tried to engage the American armada off Leyte. Although able to inflict some damage on American escort carriers, the Japanese lost twenty-eight out of sixty-four

1939—1945

图书在版编目 (CIP) 数据

和平的进击 / 美国《纽约时报》著; (英) 理查德·奥弗里主编;
钱垂君, 王晶晶, 向娜译. —北京: 新世界出版社, 2017.2

(《纽约时报》二战全纪实)

ISBN 978-7-5104-6113-2

I . ①和… II . ①美… ②理… ③钱… ④王… ⑤向
… III . ①第二次世界大战—史料 IV . ① K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 317064 号

Copyright © 2013 by The New York Times Originally published
in English by Black Dog & Leventhal Publishers, Inc.

北京版权保护中心海外图书版权合同登记号: 图字 01-2016-0369

和平的进击

作 者: 《纽约时报》

主 编: [英] 理查德·奥弗里

译 者: 钱垂君 王晶晶 向 娜

策划编辑: 周 强 曹福双

责任编辑: 秦彦杰 杜 力

责任校对: 宣 慧

责任印制: 李一鸣

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010) 68995968 (010) 68998705 (传真)

总 编 室: (010) 68995424 (010) 68326679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.nwp.com.cn>

版 权 部: +8610 68996306

版权部电子信箱: nwpcd@sina.com

印 刷: 三河市骏杰印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

字 数: 368 千字 印张: 21.75

版 次: 2017 年 2 月第 1 版 2017 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-6113-2

定 价: 59.80 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 68998638

推荐序

汤姆·布罗考

100年、500年、1000年后，历史学家研究第二次世界大战时，会心生疑惑：这是一场全面的战争，它席卷欧洲文明的中心，横跨太平洋，它野心勃勃而又极具杀伤力，然而英国著名军事历史学家约翰·基冈居然称之为“人类历史上最伟大的事件”。为什么会这样？

从1939年到1945年，你可以在《纽约时报》驻国内外记者的报道中，看到这场战争从开始是多么混乱不堪、错综复杂，充斥着表里不一、背信弃义，甚至是痴心妄想。阿道夫·希特勒唤起了德国狂热的激情，而日本这个岛国则开始将国旗插在远离国境的地方。

1939年9月1日德国入侵波兰，《纽约时报》用醒目的黑体字《华盛顿认为这场危机很严重》为标题进行报道，详细地描述富兰克林·D. 罗斯福总统是如何花了一整天的时间阅读新闻通讯并收听欧洲电台的节目的。第二天法国动员了800万军人，第三天英国向德国宣战。

然而，9月3日哈罗德·B. 辛顿在《纽约时报》发表题为《美国能置身于战争之外吗》的长篇分析文章，文中写到罗斯福对希特勒顾虑重重，但已经暗中备战。同时，辛顿引用罗斯福的话说：“他希望并相信美国能远离危险，而且他的政府将尽其所能地保持远离战火。”

人类历史上这场“最伟大的事件”就这样开始了。不怀好意的德国拉开了序幕，整个欧洲一片哗然，美国总统却依旧举棋不定。

从那天起，《纽约时报》的记者和编辑开始了急行军，以实时追踪事态的

发展。

加拿大、澳大利亚等英联邦国家都投身对德作战，《纽约时报》驻伦敦记者詹姆斯·赖斯顿描述说，全城人都猫着腰以躲避德国空袭，之后又记录了温斯顿·丘吉尔是如何一步步晋升到高位的。赖斯顿颇有先见之明地指出：“丘吉尔先生骨子里就有战争因子。他就像一位快乐的老拖船船长，头顶一顶破旧不堪的水手帽，嘴叼一支熄灭了的雪茄。不管是外形上，还是讲话的声音上，他都堪称真正的领袖。”事实上，丘吉尔当之无愧。

消息不断地从东线和西线传来：《英国儿童已经撤离城市》《传说中的苏联严冬即将围困侵略者》《新加坡对日本的威胁将信将疑》《潜艇击沉英国战舰》。

查尔斯·林德伯格仍然公开宣称，反对美国卷入这场战争，还称，美军的妈妈们会强闯国会，要求美国不要参战。

然而，到了1941年秋，罗斯福的个人担忧变成了热火朝天的战争武器计划，也就是罗斯福所说的“民主国家的兵工厂”。汉森·鲍德温在《纽约时报》中写道：“‘民主国家的兵工厂’的武器产量大增。”

30多天之后的一个周日，也就是1941年12月7日，日本偷袭珍珠港，美国举国上下一片震惊。正如罗斯福之后对世界所说的，“一个耻辱日”。也正是珍珠港事件使美国迅速卷入了战争。

在现代史上一系列最大的海战中，日本与美国在整个太平洋上，围绕着塔拉瓦、硫黄岛、瓜达尔卡纳尔岛等之前闻所未闻的小岛展开殊死搏杀。

这是一场亘古未见的世界大战，战火蔓延到了北非、意大利乃至整个欧洲和苏联西部，以及所有的海域和领空。

1600万美国人齐心协力，为打击敌人而努力，从深入敌后到烤面包再到包装降落伞，从乘飞机空降作战到乘潜艇潜入深海袭击敌舰，不一而足。

苏联人从东面挺进。同盟国军队齐聚英国，在总司令德怀特·艾森豪威尔的统一指挥下，准备发动有史以来最大规模的战役。艾森豪威尔出生于美国堪萨斯州的一家农场，性情温和，直到1941年才晋升为陆军上校。

1944年6月6日，同盟国在诺曼底登陆。这是二战中具有重要意义的一场

战斗。这场规模浩大的海陆空协同的军事行动昭示着第三帝国和阿道夫·希特勒的疯狂行为即将走向末路。

然而，盟军登陆3小时后，《纽约时报》和华盛顿其他的新闻记者才得知这一消息。

从那天起，新闻开始变得振奋人心。《纽约时报》头条新闻变成：《纳粹继续猜测巴顿将军的部队的动向》《日军（在塞班岛）被打得落花流水》《B-29轰炸机首度亮相》《苏联红军的进攻一如既往地勇猛》。

苏联军队在东线挺进，同盟国军队从西线打来。德军遭到夹击，虽殊死搏斗，却损失惨重。阿道夫·希特勒这个历史上的暴君，在柏林的一个掩体内开枪自杀，他那打造千古帝国的邪恶梦想不到10年便走到了尽头。

在太平洋，同盟国军队已把矛头指向日本的本土。除非日本投降，否则一场对谁都没有好处的战争将无法避免。

但最终战争得以避免。日本遭受两颗极具毁灭性的原子弹袭击后，投降了。

这场疯狂的战争于1945年8月宣告结束。这场真正意义上的全球战争结束了。和平来之不易，世界需要史无前例的重建和重组；一场全新的战争，亦即苏联与西方国家的冷战，揭开了序幕；在一定程度上，纳粹德国对犹太人的大肆屠杀促成了一个全新的国家在中东地区崛起。

和平虽然并不稳固，但依然让人欣喜。男人重返家园，或读书，或工作，投身于休眠已久的经济建设。妇女孕育了具有鲜明个性的新一代。底特律又开始生产民用汽车。超市又可以买到肉类和黄油。一座座新城市在美国东南部、西南部和西部兴起。

历经硝烟的人们把战争的可怕记忆深埋心底，继续生活，一心要弥补自己、家庭和朋友做出的牺牲。

在《纽约时报》的这些报道中，你可以追溯那段混乱的时光，重温那些重大决策；你会因战胜国领袖的伟大事迹备受鼓舞，也会为战争贩子的虚伪而愤怒。

这是超越时代的新闻。对于亲历这场战争的人们，对于渴望了解战争是如何发生的，我们又是如何取胜的人们，这更是一份不可多得的礼物。

／
目录
contents
／

第一章

痴心妄想

1944年10—12月

001

第二章

调查显示，日本人期盼取得最终胜利

1945年1—3月

051

第三章

德军全线投降

1945年4—5月

097

第四章

新时代来临

1945年6—9月

169



后 史

231

据透露，苏联进行原子爆炸

1945年10月—1949年

关键人物、事件简介

/ 316

致 谢

/ 323

和平的进击：《纽约时报》二战全纪实（1944—1945）
The New York Times: Complete World War II (1939—1945)

第一章

1

chapter

痴心妄想

1944年10—12月

虽然战争的结束并不如同盟国的民众所期盼的那么迅速，但新闻通讯记者被转移到艾森豪威尔将军在巴黎的新的盟军远征军最高指挥部，足以表明欧洲战争将结束。不仅记者的报道仍旧要经受审查，而且战斗部队能向记者透露的内容也有所限制。在苏联和中国，前线的记者因什么消息可以报道、什么消息不可以报道而时常受到阻挠。

1944年11月14日阿瑟·索尔兹伯格飞到太平洋战区与麦克阿瑟将军会晤。10月20日麦克阿瑟将军率领的军队开始重夺菲律宾之战，此时已有4个师不费吹灰之力在南部的莱特岛登陆。索尔兹伯格到来时，为时已晚，没有亲眼看到莱特湾海战的盛况。海战中，日本联合舰队出动了它仅剩的力量——3支特遣舰队，试图把美国舰队阻拦在莱特岛外。虽然它们的确对美军护航航空母舰造成了一定的损害，但是日本海军的64艘军舰损失了28艘，自此一蹶不振。索尔兹伯格抵达的时间是在攻占贝里琉岛后。美军在贝里琉岛战役中付出了高昂的代价，但在11月27日基本锁定胜局。索尔兹伯格在抵达麦克阿瑟的指挥部3天后返回美国。12月19日莱特岛上的日军投降，日军8万名士兵战死。12月15日，美国军队重新占领民都洛岛，成为重夺主岛吕宋岛的进身之阶。1942年麦克阿瑟曾发誓“我会回来的”，现在他终于实现了自己的诺言。

在欧洲，对战争会很快结束的信心渐渐衰退。1944年11月8日罗斯福再次当选总统，因为要结束战争，还有大量的事情需要去做。几天前，蒙哥马利的第二十一集团军群终于成功消灭了驻守斯海尔德河河口的敌军，安特卫普重新成为可供利用的港口。但在此之前，德国的一种新式秘密武器A-4火箭导弹（或称

V-2 导弹) 已经开始射向港口。由于无法对火箭进行拦截或预警, 其携带的 1 吨重的弹头不仅给安特卫普, 还给伦敦和英格兰南部地区造成了极为严重的损失。与此同时, 港口无法充分发挥其效用, 物资供应无法满足军队的需求, 军队向德国边境进发的步伐不得不放慢。

随后, 令所有人想不到的是, 德军在阿登森林外发动了一次偷袭, 意图攻破西部防线, 可能还想夺回安特卫普。“秋雾行动”出人意料地攻击了盟军防线最薄弱的部分。12 月 16 日, 由于天气恶劣, 盟军飞机无法起飞, 德军出动 50 万人和 1000 辆坦克向默兹河方向猛钻, 切割出一个宽 40 英里、深 60 英里的区域, 盟军称之为“突出部”。艾森豪威尔立即命令巴顿和蒙哥马利抵御敌军的攻击, 试图从两翼包抄以包围德军。12 月的最后一周, 云开雾散, 成千上万架盟军飞机轰炸德军阵地, 德军的火力开始消耗。在突出部的中央是巴斯托涅的一个小堡垒, 美军一〇一空降师在此坚守, 抵挡住了德军的轮番攻击。12 月 22 日, 德军向该师指挥官安东尼·麦考利夫准将劝降时, 准将断然回答: “痴心妄想!” 4 天后, 巴顿将军缓解了德军对该空降师的围困。到 1945 年 2 月初, 德军退回其出发地, 现在它已经无力再保卫德意志帝国了。

1944 年

10 月 4 日

63 天的战斗之后，华沙宣布投降

伤亡人数超过 30 万——据说博尔将军已逃脱——
一些波兰人逃到苏联

悉尼·格鲁森

通过无线电发回《纽约时报》的报道

【伦敦 10 月 3 日电】经过 63 天的激烈抵抗，华沙的爱国者被迫投降，德军再一次控制了波兰这座支离破碎的首都。

波兰军队总司令塔德乌什·科莫罗夫斯基中将（博尔将军）宣布昨晚 8 点华沙起义结束。8 月 1 日，华沙市民发动武装起义，当时城里可以听到红军的枪炮声。据信，博尔将军已在起义失败的最后时刻逃脱。

今晚波兰在伦敦的流亡政府的总理斯坦尼斯瓦夫·米科瓦伊奇克讲述了为什么华沙不得不放弃战斗。总理说：主要原因是苏联军队和波兰军队无法保住华沙地区的维斯瓦河河段，“所有外部的希望都破灭了”，徒劳无功地四处突围后，波



1944 年 10 月，波兰第一集团军的战士在华沙近郊攻打一个德军阵地。

兰家乡军放下了武器。

莫斯科方面报道，一些部队进入苏军控制的维斯瓦河东岸。

米科瓦伊奇克先生说：所有的食物和水都已耗尽，驻军和民众都在忍饥挨饿，数千名伤员躺在地下藏身处，既得不到照顾，也没有医疗用品或敷料可用，我们只能投降了。

华沙 85% 的地区遭到重创

在伦敦的波兰人悲痛至极——估计在战斗前6周，波兰伤亡人数达到20万，另有10万人被监禁。两者加起来几乎占了该城市战前人口的1/3。华沙一半的建筑被夷为平地，另有35%遭到严重损坏，波兰人如是说。

米科瓦伊奇克先生称：“在这场战争中，华沙之战是独一无二的。1944年8月至9月，这座伟大的城市在没有重型武装、没有强有力的外援的情况下，完全依靠自己的力量长时间独自抵抗一个拥有现代战争毁灭性实力的强大的敌人。”

他补充道：“华沙保卫战永远见证波兰人民永不屈服的意志和对自由生活坚不可摧的愿望。”

今晚德方报道称，对待已经投降的波兰家乡军“按战俘处置，而不按游击队员处置”。德军一直以罪犯的名义枪杀波军俘虏，直到盟国警告德军它们会报仇雪恨。

1944年

10月11日

记者从伦敦的盟军远征军最高指挥部 转移到巴黎

艾森豪威尔最后的“家庭成员”从伦敦飞往巴黎，
近距离接触新闻来源地

【美联社盟军远征军最高指挥部10月10日电】今晚，负责最高指挥部消息报道

的战地记者可以更近地接触战争，描写战况。45 名记者今天从伦敦赶往巴黎——德怀特·戴维·艾森豪威尔将军最后的“官方大家庭”终于全部跨过了英吉利海峡。

在过去的两个半月里，最高指挥部一直在一点点地向欧洲大陆转移。8月初，艾森豪威尔将军把他的前线指挥所转移到诺曼底瑟里西森林边上的一个苹果园里。9月第一周，他的大多数属员就在法国各地建立了指挥部。现在几乎一切都转移到巴黎了。

长达一个月的时间里，战争通信不畅，伦敦的战事报道越来越难跟上战况的进展。虽然伦敦距离敦刻尔克战区只有 80 英里，但离第七集团军前线的贝尔福通道却有 450 英里之远。

今天，定期的早晨“战况通报会”在英国的旧盟军远征军最高指挥部总部举行。听完通报会后，记者有 1 小时的时间撰写稿件，之后登上专机飞往巴黎。

“靠近前线将大大缩短我们的通信线，大幅度提升官方新闻传递的速度。”总部的一名发言人说。

第一次新闻记者转移，每家通讯社可以选派两名记者，每家报社可以选派一名记者转移到巴黎。

1944 年
10 月 12 日

记者投诉中国的新闻审查制度

美联社

【重庆 10 月 11 日电】在今天的政府新闻发布会上，两名记者就重庆政府对来自中国共产党控制地区的电讯实施审查的做法表示不满。

《伦敦新闻纪事报》记者冈瑟·斯坦因在共产党地区度过了四个半月。斯坦因先生说，回到重庆后，他发现在 17 条新闻中，被审查者删除了至少 5000 字。重庆是新闻中继站，来自共产党地区的新闻要经过审查后，才能向海外发布。

刚在共产党地区待了两星期后返回的《纽约时报》记者布鲁克斯·阿特金森，也抱怨针对有关共产党的新闻的审查制度过于严苛。

国民政府外交部政务次长吴国桢则认为，这个问题应该与他的办公室的政府发言人商榷，而不应该在新闻发布会上讨论。

1944 年
10 月 15 日

新联盟启动，前景光明 名称确定为“联合国”

埃德温·利兰·詹姆斯

从目前情况来看，新的国际联盟可能定名为联合国，这是一个良好的开端。敦巴顿橡树园会议的结果已被众国接受，甚至孤立主义分子对这一结果也并无异议。它可能被称为副部长级计划，虽然它的意义远胜于此。会议的决议代表了对许多难点的 90% 的一致意见。这些难点在于许多有着不同政权、不同理念、不同理想的国家，为了防止另一次世界大战这个共同目标而试图联合起来。诚如国务卿赫尔极为贴切的评价，如此这般的文件将成为代表多国的至高的共同意愿，而非任何一个国家的神圣计划之楷模。

现在摆在世界各国面前的是联合国的初步规划。这个规划与原有的国际联盟相类似，是一个各国政府的自由联盟，而不是某些超级大国的独立于其他各国政府之外的联合形式。然而，很明显，新联盟的规则与之前有所差别，新联盟将不再认同政治地位是神圣而不可侵犯的，因此不再保障成员国的政治主权和领土完整。这个规则有别于一直备受争议的《国际联盟盟约》第十条的内容。另外，还会有其他一些差别，但现在这些差别尚未成形。

良好的开端

两位总统候选人均赞扬了敦巴顿橡树园会议取得的成果。会议决议的文本公

之于众时，附带一份白宫的声明。在这份声明里罗斯福总统高度赞扬了该决议。杜威州长称之为良好的开端。由于民主党和共和党竭力呼吁建立世界组织来维护和平，所以两位候选人的声明引起了高度重视。

建立联合国需要美国参众两院的共同行动。对于美国被要求提供军事力量这一事宜，参议院将批准一项协定，众议院则将考虑对其设置一些限制。参众两院已投票赞同美国参与联合国的世界维和组织。两党领导人批准了敦巴顿橡树园会议的计划。

这应该意味着孤立主义分子意图阻止新联盟时将面临重重困难。当然，不要忘记洛奇参议员上次就说过大多数美国人渴望建立这个联盟，所以他只能以例外和限制条款以及修正案等间接方式来否定这个计划。25年前，民族孤立主义者种下了第二次世界大战的种子，美国民众这次要弄清楚，自己不会被再次蒙蔽，不会让民族孤立主义者再有机会发动第三次世界大战。在这个国家里，并非所有的人都是民族孤立主义者，但我们要指出曾经的悲剧历程，使历史不再重现。

超级大国出局

美国民众对防止另一次世界大战的提议所表现出来的巨大兴趣值得称颂，它引发了对战后规划广泛而真挚的研究。这种兴趣在一定程度上是真挚的，几乎每个人都能感觉到这种情感。故此，无数的美国民众讨论着这些计划。这些计划规定了一个真正属于人民的议会，一个民族联盟，而不是政府联盟。

这些民众现在应该将注意力转向对敦巴顿橡树园会议的计划的计划的支持，转向对该计划未来的发展的关注。当然，该计划无法满足纯粹的理想主义者。然而，这个计划代表了可行之道，理想主义者的计划却无法实现。需要趁热打铁才能有所作为，如果稍有延迟，等到战争结束后两三年再着手，那就什么都做不成了。

该计划的主要思想是让世界各国为避免另一次世界大战共同创建一个组织。规则诚然重要，但却不是重中之重。规则可以在未来的岁月进行修改，但是一个世界组织绝不会在未来进化，除非各国联合时它才会开始运转。

现在，或我们当中大多数人在世时，有望看到各国政府联合而成的组织。这就是敦巴顿橡树园会议所提出的建议。那些相信国际合作的人应该会支持这个组织所代表的原则。人们可以为细节而争论，但是争论应只局限于细节。其主旨目标是无可争辩的。

1944 年
10 月 20 日

麦克阿瑟将军履行誓言

美军攻下莱特岛东海岸，正在扩大控制区域

美联社

【菲律宾麦克阿瑟将军指挥部 10 月 20 日电（陆军广播电台广播）】今天，道格拉斯·麦克阿瑟将军正式宣布美军在菲律宾对日发起攻击。

两年零六个月前，他悲伤地离开了这些岛屿，日本侵略者占领了它们。当时他曾信誓旦旦地说：“我会回来的。”如今他宣布，海军和受空军掩护的地面部队已经登陆菲律宾群岛。（约 24 小时前，日本方面的广播至少罗列了 3 处美军着陆点，所有的着陆点均在群岛的中心，进攻者会把群岛上的 15 万日本守卫军一分为二。）

在庞大的舰队护航之下，麦克阿瑟将军在新几内亚登上一艘军舰赶过来。军队登陆 4 小时后，他开始制订上岸计划。

拿下东海岸

特别公告的部分内容如下：

“经过一次大型的水路作战行动，我军已经拿下菲律宾东海岸的莱特岛。该岛位于莫罗泰岛北面 600 英里处，距离米尔恩湾 2500 英里。大约 16 个月以前，我军的进攻就是从米尔恩湾发起的。

“登陆点所在的米沙鄢群岛位于吕宋岛和棉兰老岛之间。一次攻击行动中，美军遭遇了驻菲律宾的两批日本军队，敌人对棉兰老岛被攻击早有防范。

“独鲁万市已经被封锁，伤亡人数较少。登陆行动开始之前，空军和海军已对该岛实施了猛烈的轰炸，使敌军遭受了毁灭性打击。我们的地面部队正在扩大控制区域。”

麦克阿瑟将军说，供应物资正源源不断地输送上岸。